



# RECIT DU VOYAGE AEJJR 2010-2011 AU VIÊT-NAM

Tout d'abord, nous avons une pensée émue pour l'un des nôtres, notre cher ami Nguyễn Anh (JJR 66) et son épouse Hoàng-Anh cruellement touchés par le décès tragique et injuste de leur fille cadette Vy-Anh le 27 Décembre 2010. Nguyễn-Anh devait être du voyage avec nous pour organiser et animer la soirée de gala à Nha-Trang. Chers Anh et Hoàng-Anh, nous partageons votre peine et nous prions pour Vy-Anh (filleule de Hoa, l'épouse de Cuong) dont le décès a marqué le groupe durant tout le voyage.

Notre visite du Viêt-Nam, préparée de longue date, avait pour objet entre autres de célébrer le Gala Mondial des anciens élèves des lycées Jean Jacques Rousseau et Marie Curie pendant la nuit de la Saint Sylvestre 2010 à Saigon.

Nous étions donc presque une quarantaine de JJR et sympathisants à participer à ce voyage au Vietnam, venant de tous les coins du monde, de France en grande partie, des Etats Unis, du Canada, de Suisse, de Thaïlande, et avec la présence émouvante et sympathique de Madame Geneviève Barquissau (3 fois trente ans), ancienne professeur de français et d'espagnol au Lycée Chasseloup-Laubat de 1950 à 1953, et chez qui les années ne semblent pas avoir d'emprise.

L'organisation du voyage était simple : pour les participants au voyage, rendez-vous à Saigon (Hotel Kim Dô) dans la journée du 27 Décembre 2010 pour une visite du Vietnam de 10 jours avec 2 options :

- Saigon-Phu Quoc-Saigon-Nha Trang-Saigon.
- Saigon-Phu Quoc-Saigon-Nha Trang-Hanoi-Sapa-Hanoi.

Quelques dates-clés à retenir pour les autres :

- 31 Décembre 2010 :Gala au Diamond Plaza en plein centre de Saigon(dans l'enceinte de l'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique).
- 2 Janvier 2011 :dîner musical à l'Hotel Yasaka à Nha Trang.
- 6 Janvier 2011 :visite des maisons de solidarité à My Tho.
- 8 Janvier 2011 :tournoi de golf ' Vietnamiens de l'étranger contre Vietnamiens locaux' à Thu Duc.

Avec un groupe d'anciens JJR de France, nous avons choisi de prendre le vol de Cathay Pacific du 26 Décembre 2010 pour Saigon via Hong Kong. Dès notre arrivée à l'aéroport de Charles de Gaulle, un problème à résoudre : Mme Barquissau venant de Biarritz a bien eu son vol confirmé pour Hong Kong, mais était en liste d'attente pour celui de Hong Kong à Saigon. L'attente à Hong Kong pourrait durer des heures selon les hôtesses de Cathay Pacific... Et sa famille qui l'avait accompagnée à Roissy ne voulait prendre aucun risque en raison de son âge avancé. En tant que responsables de l'organisation du voyage, nous avons conseillé à sa famille de la laisser partir avec nous, tout en prenant l'engagement de l'amener à bon port. Pouvions-nous prendre cet engagement ? Arrivés à Hong Kong, nous apprîmes que l'avion pour Saigon aurait 8 heures de retard, avec en contrepartie une chambre d'hôtel près de l'aéroport pour nous reposer. Huit heures d'attente mais avec Mme Barquissau dans le même avion. Ouf, mission accomplie !!!

Dès notre arrivée à Saigon, nous avons pris la précaution de confier Mme Barquissau à Corinne Phuong, la belle sœur de Nguyen Vy thuy (JJR63), qui avait désormais la charge de veiller sur notre professeur durant tout le voyage ; charge d'autant plus facile qu'elles font chambre commune.

Les JJR résidant au Viêt-Nam nous ont réservé un accueil chaleureux à notre arrivée à l'hôtel Kim Dô en nous organisant un premier dîner pris en commun dans le centre commercial Parkson, rue Đông-Khôi (ex Catinat) ; et dans la gaîté des retrouvailles et la joie d'être ensemble, deux bouteilles de Chivas et Black Label achetées en duty-free sont rapidement vidées sous l'œil courroucé de nos conjoints.

Dès le lendemain matin, nous nous envolâmes vers l'île Phu-Quôc, célèbre pour sa production de nuoc-mam, devenue maintenant un haut lieu touristique avec ses belles plages et bientôt son aéroport international.

Néanmoins, l'île qui est restée encore sauvage a tenu à garder ses activités d'antan, à savoir la production de nuoc-mam, la culture de perles et celle du poivre.

A Phu-Quôc, nous avons eu droit à une journée en bateau avec initiation à la pêche à la ligne, à la plongée sous-marine pour admirer les récifs de corail et baignade à la plage. Le trajet en bateau est très agréable et devant la beauté des lieux et du moment, certains dont notre président n'ont pas hésité à pousser quelques chansonnettes bien adaptées aux circonstances comme la chanson « Tombe la neige » !!! Le déjeuner sur le bateau, préparé sur place par un cuisinier de l'hôtel qui a embarqué avec nous, est particulièrement délicieux, à base de produits locaux, poissons et fruits de mer, notamment crabes (un plat particulièrement apprécié par Dung, Corinne et Thông mais ...un peu laborieux à déguster !).

Toujours à Phu-Quôc, le lendemain matin, nous avons visité une entreprise de culture perlière et il est inutile de préciser que nos épouses ont été particulièrement intéressées par cette activité et surtout à ses produits finis. Après cette visite qui nous a pris pas mal de temps et de VN Đông, nous avons pu aller voir comment se fabrique le fameux nuoc-mam de Phu-Quôc et nous avons terminé par la culture du poivre.

Madame Barquissau était très remontée contre sa fille ;celle-ci sans nouvelles de sa mère depuis quelques jours, avait contacté à Paris Georges Nguyen Cao Duc qui lui-même avait contacté par mail puis par téléphone Vinh Tung à Phu Quôc. Bref tout le monde était paniqué sauf Mme Barquissau, qui flegmatiquement lâchait : « Je ne suis pas contente. Il ne faut pas que ma fille vous dérange comme ça. Et elle ne peut pas me laisser tranquille de temps en temps ! ». Georges avait d'ailleurs demandé également à Vo Thanh Tho et à sa femme Nicole de garder un œil discret sur Mme Barquissau, et cette dernière ne le découvrit que sur le tard.

Notre séjour à Phu-Quôc nous a laissé d'excellents souvenirs, avec un hébergement de grand confort, des prestations de haut de gamme, une nourriture délicieuse, un climat idéal, et toute cette nostalgie du retour aux sources

<http://aejjrsite.free.fr/rencontres/voyageVN2010/phuquoc/index.htm>

Et c'est à Phu Quoc, en plein dîner que nous avons appris par texto (sms) puis par téléphone le décès de Vy Anh. C'est révoltant, c'est frustrant, c'est triste ...



Le 30 Décembre, nous reprenions l'avion pour Saigon. Le soir, un bus spécial était réservé pour nous conduire à Phu My Hung, chez notre ami Nguyen Dai Thuc (JJR65) pour un dîner musical en Karaoké. La soirée se fit en présence de M et Mme Lê Thanh An, Consul général des Etats-Unis d'Amérique venus à titre amical (Photo à gauche)

Nous profitons de l'occasion pour remercier Thuc, qui à peine rentré de la Californie où résidaient sa femme et ses 2 enfants, s'était immédiatement démené comme un grand pour nous organiser un repas somptueux. Et Van et Linh, Lan Huong, Viviane et Thông se donnèrent à cœur joie pour nous interpréter de belles chansons.

Les photos de la soirée chez Thuc, ainsi que d'autres, figurent ici :

[https://picasaweb.google.com/nqlan02/Aejjr\\_Vietnam20102011?authkey=Gv1sRgCOvn8u3j4f2e8QE&feat=email#](https://picasaweb.google.com/nqlan02/Aejjr_Vietnam20102011?authkey=Gv1sRgCOvn8u3j4f2e8QE&feat=email#)

Un autre groupe dont le couple Nguyen Trieu Dao(JJR62) et Dung est parti au restaurant Arnold (en face de notre lycée) rejoindre Vinh Dào pour un dîner musical entre anciens EDF, éclairiers de France.

Le 31 Décembre matin a été décrété par l'agence de voyage comme journée libre. Tout le monde (les dames surtout) était parti très tôt pour faire des affaires. Mme Barquissau avait choisi de suivre les 3 mousquetaires(Nguyen Phu Son, Nguyen The Thong et Nguyen Tat Cuong) pour visiter Cho 'Bên Thành'. Devant une grande boutique à l'intérieur du marché, le vendeur nous a proposé 250 000 Dong pour un faux pull 'Burberry'. En grands négociateurs, après plusieurs minutes de dur marchandage, nous avons obtenu un pull pour 160 000 Dong soit presque 30% moins cher. Nous sommes très fiers de nous, sauf que nous avons appris par la suite que ça valait à peine 120 000 Dong. Nos conjoints ne sauront jamais cette histoire, donc secret SVP !

A midi, un très petit groupe de JJR s'est rendu à Thao Dien pour rendre visite à Dinh Hung (JJR 63) et Xuân qui nous recevaient dans leur appartement nouvellement construit, ou ils résident 1 à 2 mois par an. Les plats étaient excellents car préparés spécialement par Chi Xuân, patronne d'un grand restaurant (« Suave ») à Paris. La veille Dinh Hung fêtait le 10 ème anniversaire de Tangka Voyages, l'agence même qui nous a aidés à concevoir ce voyage de retour au Vietnam.

Enfin, le grand moment arriva; et la fête de la Saint Sylvestre 2010 fut somptueuse. Nous étions 210 JJR et sympathisants venant de tous horizons et de toutes promotions, le record du nombre des participants revenant à la promo 64 (40 personnes conjoints compris) suivi de près par la promo 68. Vous avez pu voir une multitude de photos sur le site et on dit qu'une bonne image vaut un long discours. Tout le monde s'est bien amusé, les chanteurs ont bien chanté et le Gala a été une réussite. Un grand merci à l'équipe organisatrice et en particulier à notre secrétaire général, Vinh-Tùng (JJR 64). Malgré plusieurs contraintes liées à la sécurité (ambassade oblige !) et la taille de la salle, le choix du Diamond Plaza en lieu et place de Binh Quoi (initialement retenu) s'est avéré judicieux.

<http://aejjrsite.free.fr/rencontres/galaSG2010/index.htm>



La réception a eu lieu en plein centre de Saigon, dans un cadre de grande classe ; cette solution nous évitait en plus de louer des bus avec des allers et retours en commun contraignants. Lestrateurs (M Duc et Mme Thuy My, qui nous ont été présentés par M et Mme Lê Thành Ân) nous ont gâtés nous en offrant une salle magnifiquement décorée, un orchestre et des chanteurs de haut niveau, une charmante MC et un service soigné (1 serveuse par table...). Nous profitons de l'occasion pour présenter nos sincères remerciements à Mr et Mme Lê Thành Ân, qui nous ont témoigné d'une grande sympathie en mettant à notre disposition la salle de réception du Diamond Plaza. La soirée a débuté par une minute de silence à la mémoire de Vy Anh, suivie des discours du Président de l'AEJJR et du Consul Général des Etats-Unis d'Amérique, remise d'un cadeau à Mr Lê Thanh Ân, et remise de gerbes de fleurs à Madame Tâm et à Madame Barquissau. Elle s'est achevée vers 2 h du matin dans la joie et la bonne humeur de tous les participants. Et il restait beaucoup de choses à manger (notamment la soupe, les banh cuốn, les fruits...) et surtout à boire. Nous avons appris par la suite que Monsieur Lê Thanh An est resté jusqu'à 4h du matin pour s'assurer de la remise en ordre de la salle. (*Lire les impressions de Nguyen Quang Lan, JJR 64, à la fin du présent article en (1)*)

Le lendemain vers 14 h, nous nous envolions vers NhaTrang pour y passer trois jours. Tout le monde connaît Nha Trang, devenu depuis la Riviera vietnamienne avec ses hôtels de luxe, sa grande promenade, ses belles plages au sable blanc, son nouvel aéroport (de Cam Ranh). Le temps plutôt maussade et l'océan agité n'ont pas permis de baignade, mais le programme touristique nous a prévu une promenade en bateau en visite de quelques îles, d'un aquarium, un déjeuner sur une de ces îles et la visite des tours Cham de Ponagar. Les promenades dans le marché nocturne de Nha-Trang sont particulièrement pittoresques et attachantes.



Le dîner musical du 2 Janvier à l'Hotel Yasaka a regroupé environ une cinquantaine d'anciens JJR et leurs conjoints. Irène Phuong, le couple Lâm Thành Hung (JJR 62), le couple Richard Tông (JJR68) ainsi que les amis de Tram Anh (Mme Pham Van Nghia) se sont joints à nous pour rendre la soirée encore plus conviviale. (Photos).

Nguyễn Anh (AEJJR 66) l'avait préparé et devait animer la partie musicale, le destin tragique et révoltant en a décidé autrement. Nous avons beaucoup pensé à notre ami et à son épouse Hoàng-Anh et la fête a bien eu lieu mais le coeur n'y était pas.

<http://aejjrsite.free.fr/rencontres/galaNT2010/index.htm>

Après Nha Trang, le groupe s'est scindé en deux, une partie retournée à Saigon terminant ainsi le programme touristique prévu, l'autre groupe continuant le circuit vers Ha-Nôi et Sapa.

Pour le premier groupe, une fois arrivé à Saigon, chacun est libre mais l'instinct grégaire veut que l'on se retrouve tous ou presque dans quelques hôtels à proximité du marché Bê-n-Thanh, ce qui fait que l'on se retrouve pratiquement tous les jours. Le 4 Janvier dans l'après midi, un groupe fut convié chez M et Mme Lê Thanh Ân pour un apéritif avant de se rendre au Restaurant 'Đông Phố' pour goûter les plats 'thuân tuy miên Trung' (authentiquement du Centre Vietnam) puis au spectacle musical de Dam Vinh Hung.(Photos).

Le 5 Janvier au soir, les JJR 64 avec le renfort de Robert Trung (JJR 65), furent cordialement invités au nouvel appartement du couple Pham Minh Chi pour y fêter le 64ème anniversaire de Chi. Cette fois-ci , c'est le cognac qui coula à flots... : [http://aejrsite.free.fr/courrier/2010/PMC\\_110105.pdf](http://aejrsite.free.fr/courrier/2010/PMC_110105.pdf)

Le 6 Janvier, un groupe de 16 personnes (nombre limité par la taille du bus et le nombre des 'Xe Om 'une fois arrivé à la campagne) est allé à My Tho visiter les 'Maisons de la Solidarité' dont l'AEJJR finance la construction pour venir en aide aux familles démunies de la région. Cette oeuvre humanitaire est coordonnée sur place par le couple Vinh-Dào (JJR 61) et Ngoc-Tho. Cela a été pour nous une occasion de connaître le nouveau My Tho, de parcourir la campagne profonde et authentique de notre cher pays.



Et pour nous de voir sur place le besoin réel mais très modeste (pour nous) des habitants de la région. Et de comprendre que tout ce que nous avons fait, ce n'est rien devant l'immensité des besoins. Mais le peu que nous avons réalisé (une quarantaine de maisons de solidarité construites avec notre aide depuis 2007), nous en sommes particulièrement fiers. Vinh-Dào vous parle plus longuement de cette visite.

Et nous tenons à remercier Hoàng Chuc (JJR 61) pour sa contribution financière substantielle en Juillet 2010 , permettant d'amplifier ce projet (il est au milieu de la photo , ci-dessus, lors d'une visite séparée en décembre).  
<http://aejrsite.free.fr/courrier/2011/VisitesMaisonsSolidarite2010.pdf>

Le 6 Janvier au soir, un autre groupe s'est rendu au restaurant 'Hai Dac' (tenu par le neveu de Lan Huong) pour goûter aux plats 'Thuân Tuy Miên Nam' , avant de se rendre chez Arnold pour une séance de Karaoke.

Le tournoi de golf entre 'Vietnamiens de l'étranger et les Vietnamiens locaux' a eu lieu comme prévu le 8 Janvier 2011 au Golf de Thu Duc avec 6 équipes de double de chaque côté. La Vu Diep (JJR 61) est le capitaine de notre groupe. Il faisait beau et pas trop de soleil, le terrain était sec, toutes les conditions étaient donc réunies pour une bonne partie de golf. Les 'locaux' étaient habillés en rouge et nous dans toutes les couleurs possibles sauf le rouge. Il faut croire que c'était la couleur rouge qui était à l'origine de notre défaite puisque on était battu 'grand chelem', les 6 équipes engagées de notre côté ayant été toutes balayées par nos adversaires. Heureusement Luong nous a sauvé l'honneur en ramenant la coupe du 'drive le plus long'. On s'est quitté dans la bonne humeur en se donnant rendez-vous début 2012 à Bangkok, sur des terrains neutres mais bien connus par Luong et Christine. Et nous serons habillés en rouge. Photos et impressions de Nguyen Duy Tâm (JJR60) ci-après :  
<http://aejrsite.free.fr/courrier/2010/TourneeGolfThailande.pdf>

Ceux qui étaient restés à Saigon après le 8 Janvier (date officielle de la fin des 2 circuits) étaient invités le 11 Janvier au soir chez Vinh Tung pour un diner amical [http://aejrsite.free.fr/courrier/2011/chezVT\\_110111.pdf](http://aejrsite.free.fr/courrier/2011/chezVT_110111.pdf) puis le 14 Janvier à la réunion de tous les JJR qui se tenait au Restaurant 'Café Mot Thuo'. Nous avons pu réunir ce jour là plus de 40 JJR et conjoints dont Lê Duy Minh, Lê Chân et Phan Lâm Tùng. Nous avons pris de belles photos ,nous avons rigolé mais le service était tellement bordélique qu'à 14H30, 8 personnes dont Phu son et Vinh Tung n'avaient pas encore touché à leur bol de soupe ; alors que d'autres avaient fini leur soupe depuis midi. Mais lors des retrouvailles, il paraît qu'il ne faut pas penser à manger ???.  
<http://aejrsite.free.fr/courrier/2010/MotThuo110114.pdf>

Ceux qui partaient au Nord étaient moins gâtés par les conditions climatiques (il n'a jamais fait autant froid à Hanoi depuis des décennies) et par les conditions de voyage : après un arrêt de quelques heures à la gare de Hanoi, ils



avaient pris le train pour Sapa avec leurs grandes valises. Les trains vietnamiens étant tellement petits et les valises tellement chargées de cadeaux qu'ils dormaient tous sur les valises. Excepté Mme Barquissau qui a eu droit à un lit. (Vy Thuy et Alice étaient tellement mécontents qu'on entendait leurs cris de colère même à Saigon !!!).

Nous vous laissons le soin de lire en (2) ci-dessous les impressions de Vy Thuy sur le Cha Ca La Vong de Hanoi qui d'après lui ne valait pas celui de 'La Tonkinoise' alors que le pho bac était beaucoup moins bon que celui

du Pho Bida dans le 13<sup>ème</sup>. <http://aejrsite.free.fr/courrier/2011/VyThuyHanoi.pdf>

A part cela, tout le monde était content de revoir Hanoi et de découvrir Sapa. Ce fut en particulier le cas de Vo Thanh Tho (JJR 68) qui a rédigé ses impressions sur l'ensemble du voyage, car il a été au nord, comme Vy Thuy [http://aejrsite1.free.fr/goodmorning/gm118/gm118\\_EsquissesDunVoyageAuPaysNatal.pdf](http://aejrsite1.free.fr/goodmorning/gm118/gm118_EsquissesDunVoyageAuPaysNatal.pdf)

Nous terminons ici notre compte-rendu en vous souhaitant un grand repos après plusieurs semaines passées au pays, agitées mais mémorables et ô combien sympathiques. Dans l'espoir de vous retrouver pour un autre voyage dans les années à venir (pourquoi pas à Bangkok et Saigon début 2012 et avec votre présence surtout, chère Geneviève), nous vous disons Au Revoir !!!

**Lam Huu Tri (JJR 66)**  
**Nguyen Tat Cuong (JJR64)**

#### Renvoi (1)

*La salle de réception admirablement décorée, garantit l'ambiance de fête et la parfaite symbiose avec celle de la rue Dong Khoi illuminée de mille feux multicolores. Au premier coup d'oeil en rentrant dans cette salle on peut se rendre compte que derrière toute cette décoration festive et de bon goût, il y a eu un énorme travail de logistique merveilleusement orchestré par notre ami Vinh Tùng et Madame Tâm, la femme du consul général des Etats Unis. Chapeau aux organisateurs. A ce propos, Ils ont même pensé aux chapeaux et tout le tralala pour le passage à la nouvelle année, sans oublier la mise en place d'un buffet avec des chao, banh cuon, chè, café...bien caché derrière les vitres de la grande salle principale, réservé pour l'après minuit. Le seul regret sur ce dernier point est que l'information n'a pas réussi à passer au travers de l'ambiance sonore des retrouvailles. Une partie des convives, faute d'être au courant, n'ont pas su profiter de ce buffet exquis de l'après minuit. Néanmoins la fête globalement fut un grand succès, chacun y a mis spontanément du sien. Même Ân, le consul général des Etats-Unis au Vietnam qui fut l'invité d'honneur de ce Gala 2011 des JJR avait mis aussi la main à la pâte, rangeant tables et chaises lorsque la fête toucha à sa fin. Mais cette fois comme un JJR de cœur et d'adoption. **N Q Lân***

#### Renvoi (2)

1 - Cha Ca' LA VONG du célèbre restaurant du même nom au N° 14 Phố Cha Ca ( Quartiers des 36 Corporations, existant depuis 50 ans )

2 - Banh' Tôm Hô Tây, à côté du Hô Truc Bach

*Je suis déçu par ces 2 plats dont la qualité a beaucoup régressé par rapport au goût exquis de 1997 lors de mon premier retour au Vietnam (après mon départ de 1963 de Saïgon.) Le Banh Tôm Hô Tây est vraiment mauvais, on dirait des beignets avec de très petites crevettes ! Beaucoup moins bon qu'au Restaurant LE TONKINOIS de Paris 13 ! **N V Thuy***